
(Enregistré sur les Records le 16 Décembre 1882.)

AT THE COURT AT WINDSOR

the 30th day of November 1882

PRESENT

THE QUEEN'S MOST EXCELLENT MAJESTY

H.R.H. PRINCE LEOPOLD (Duke of Albany), &c.

WHEREAS there was this day read at the Board a Report from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey and Jersey, dated the 30th day of September, 1882, in the words following, viz :—

Loi sur les
Certificats de
Décharge pour
les Marins.

“YOUR MAJESTY having been pleased by Your General Order of Reference of the 21st day of March, 1862, to refer unto this Committee the Humble Petition of the States of Guernsey, setting forth :— That on the 3rd day of June, 1882, the Royal Court adopted a Bill or “*Projet de Loi*” intituled “*Loi sur les Certificats de Décharge pour les Marins*,” in order

1882.

that, if the same were approved by the States, it might be transmitted for Your Majesty's gracious consideration :—That at an Assembly duly holden on the 23rd day of June, 1882, before Edgar MacCulloch, Esquire, Lieutenant-Bailiff, in consequence of the indisposition of the Bailiff, the States passed a vote whereby they approved the said Bill or "*Projet*" in the form set forth in the Schedule thereunto annexed. And humbly praying that Your Majesty would be graciously pleased to grant Your Royal Sanction to the Bill or *Projet* intituled "*Loi sur les Certificats de Décharge pour les Marins*," as set forth in the Schedule thereunto annexed, and to declare Your Royal Will and Pleasure that the same should have the force of Law."

"THE LORDS OF THE COMMITTEE, in obedience to Your Majesty's said Order of Reference have this day taken the said Petition into consideration, and do agree humbly to report as their opinion to Your Majesty that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the Petition of the States of the Island of Guernsey, and to declare Your Royal Will and Pleasure that the said Bill or *Projet* intituled "*Loi sur les Certificats de Décharge pour les Marins*" shall have the force of Law."

HER MAJESTY, having taken the said Report into consideration, is pleased, by and with the advice of Her Privy Council, to approve of and ratify the said *Projet de Loi* and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of Law.

And Her Majesty doth hereby further direct that this Order, and the said *Projet de Loi* (a copy whereof is hereunto annexed), be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly. And the Lieutenant-Governor or Commander-in-

Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other Her Majesty's Officers for the time being in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

1882.

C. L. PEEL.

PROJET DE LOI referred to in the foregoing Order in Council :—

LOI SUR LES CERTIFICATS DE DÉCHARGE POUR
LES MARINS.

Vu la délibération des États de cette île, en date du 3 Avril 1882, d'après laquelle lesdits États furent d'avis de ne pas donner leur approbation au Projet qui leur fut soumis, intitulé "Loi sur les Certificats de Décharge pour les Marins ;"

Attendu que Son Excellence M. le Lieutenant-Gouverneur a informé la Cour que le département du Gouvernement de Sa Majesté, dit "*The Board of Trade*," ne demande plus que ces certificats soient signés dans la présence d'un employé des Douanes ;

LA COUR, ouïes les conclusions des Officiers de la Reine, a été d'avis, moyennant l'approbation des États et la Sanction de Sa Majesté en Conseil, d'adopter les provisions suivantes :—

Lors de la décharge en cette île d'un marin d'au bord d'un navire, dit "*A British ship*," le maître de tel navire sera tenu de remplir, suivant les faits applicables à chaque cas, de signer en présence d'un témoin, et de livrer à tel marin un certificat dans la forme annexée à la présente Loi, sur la peine d'une amende à discrétion de Justice, qui n'excédera pas dix livres sterling, applicable moitié à Sa Majesté et moitié au délateur.

ORDRES EN CONSEIL.

1883.

CERTIFICAT DE DÉCHARGE.

CERTIFICATE OF DISCHARGE.

Name of Ship.	Official Number.	Port of Registry.	Registered Tonnage.	Description of Voyage or Employment.

Name of Seaman.	Place of Birth.	Date of Birth.

Number of Fund Ticket (if any).	Capacity.	Date of Entry.	Date of Discharge.	Place of Discharge.
				Guernsey.

I certify that the above particulars are correct and that the above-named Seaman was discharged accordingly.

Dated this day of 18

Signed
Countersigned

Master.
Seaman.

Witness
Address of Witness
Occupation of Witness
